

LA ROUTE DE SOI  
Dossier artistique



# Note d'intention

*J'étais à Sagua, un petit hameau au nord-ouest de la Colombie, je menais une enquête de terrain dans le cadre de mes recherches en danse. A une heure du matin, je m'étais rendue au moulin pour travailler avec les paysans. Puis un homme est arrivé. L'ambiance joyeuse avait été mise sous tension. Le silence a serré mon cœur et celui-ci s'est réfugié dans ma gorge. J'avais oublié ce sentiment, pourtant je l'ai reconnu aussitôt : la peur. L'homme s'est présenté en ces termes « je suis Commandant des Groupes d'Autodéfense Gaitanistas de la Colombie ». Je n'ai pas pu m'empêcher de penser que j'étais dans un paradis empoisonné, un pays gangrené par la violence. Je me suis sentie obligée de partir. J'avais peur de mourir. J'ai abandonné.*

*De retour en France, après avoir interrogé ma famille et fait des recherches, je réalise que je suis née dans le « déplacement forcé », pendant la guerre. Ma famille a été obligée de quitter la campagne pour la ville. Une fois en ville, nous déménageons d'un quartier à un autre jusqu'à devoir quitter la Colombie pour les Etats Unis. Les Etats Unis nous refuse l'asile. A nouveau, nous allons de maison en maison, jusqu'à partir vers le Canada. A la frontière, la police nous arrête, nous oblige à rentrer en Colombie. Il y a dix ans je décide de venir en France.*

Mariana Montoya Yepes

*La route de soi est la transformation de tous ces déplacements forcés en force créatrice, en allégorie créative d'une expédition en mer à la recherche d'une valise perdue, une navigation qui rend à l'enfant la liberté de ses déplacements sur Terre. Le spectacle a pour vocation s'adapter à des lieux non-conventionnels, il quitte la black-box pour habiter et transformer autres espaces en scène.*

*C'est une histoire de société, qui part du vécu d'une famille bercée par la sentence "pars d'ici, si tu peux partir, pars !"*

*"L'enfant : pourquoi on part ? On va où ?*

*La mère : où il y aura un futur. Le pourquoi tu comprendras plus tard.*

*L'enfant devient navigatrice et part à la recherche de la valise dans laquelle ses parents ont déposé leurs rêves. Rêve d'un endroit où ils pourront tous se sentir en paix, se sentir bien, se sentir « chez-soi ».*

*La navigatrice : on ne peut pas obliger quelqu'un à rentrer chez lui, si non ce n'est pas chez lui, c'est une prison."*

extraits du texte du spectacle

[Lien vidéo d'étape de travail à Janzé : extrait de captation 2019; Le Gentieg](#)

# Équipe artistique



**Mise en scène :**

Iris Medeiros

**Chorégraphie, texte et interprétation :**

Mariana Montoya Yepes

**Scénographie :**

Daniel Nicolaevsky Maria

**Costume :**

Sara Yepes

**Création sonore :**

Luz Marina Posada

Pedro Moragas

La Lucarne d'Ariane

Karine Fougeray

**Dessins :**

Maude Cannat

**Chargée de diffusion :**

Louise Couturier

La Lucarne d'Ariane

**Attachée de presse :**

Hilvanando la memoria

Le travail chorégraphique se crée en dialogue avec :

La création sonore de Pedro évoque les différentes ambiances et états dans lesquels évoluent les personnages

Les voix off enregistrées par la Lucarne d'Ariane et Karine Fougeray posent un regard extérieur sur le voyage de la navigatrice.

Le costume en 4 pièces créé par Sara transforme l'enfant, en jeune militaire, puis en homme commerçant, puis en femme et enfin en navigatrice

Le texte écrit suite à des entretiens familiaux et des recherches en danse à Paris 8 dans le cadre d'un master sur "l'Interprétation dansée du phénomène de déplacement forcé interne en Colombie"

Les chansons composées et écrites par Luz Marina sont des rythmes du folklore colombien (bambucos, cumbias et guavinas) qui racontent les rapports entre une femme, sa famille et sa patrie

Les dessins de Maude illustrent ce dossier, ainsi que l'affiche et la feuille de salle

La scénographie proposée par Daniel est composée d'une valise parlante qui contient des cordes pour nouer et dénouer l'espace, le corps, la parole, le passé, le présent et l'avenir

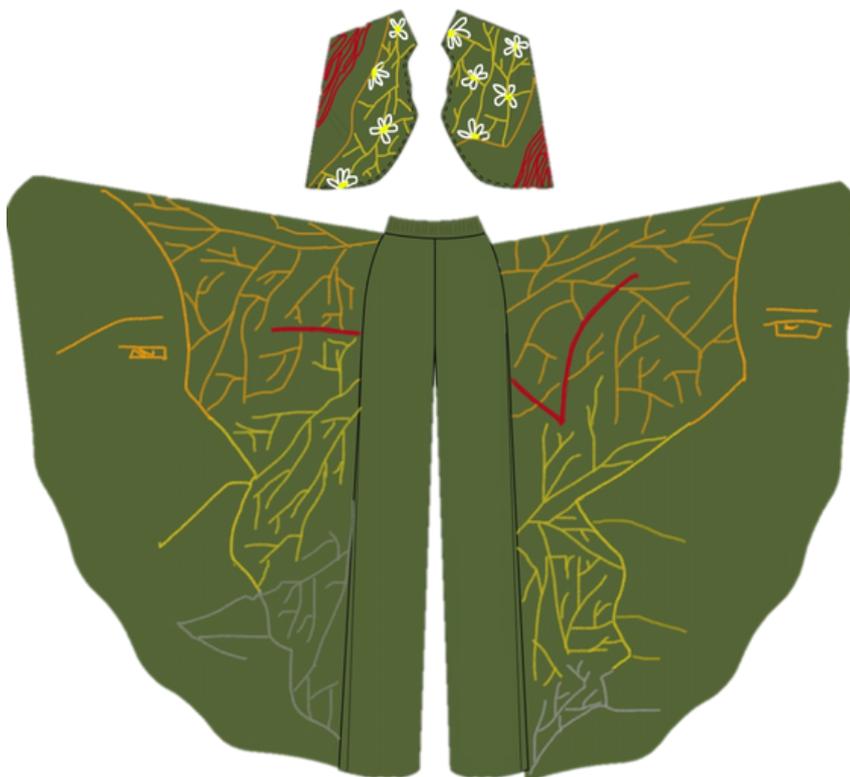
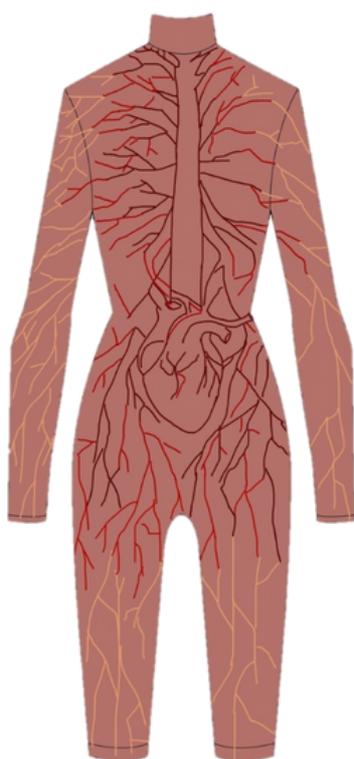
# Calendrier de création

## Étapes passées

- avril 2019 à la voilerie Armor Voiles et Gréement à Saint Malo
- août et octobre 2019 résidence dans la salle de spectacles Le Gentieg de Janzé\*
- août 2020 navigation en mer avec le marin Denis Charpentier en Bretagne
- 2021 écriture du mémoire "Interprétation dansée du phénomène de déplacement forcé interne en Colombie"
- mai - décembre 2022 création du costume avec Sara Yepes
- septembre - décembre 2022 création scénographie avec Daniel Nicolaevsky Maria
- décembre - janvier 2022 création des dessins avec Maude Cannat
- 2022-2023 recherche de résidences, financements et partenariats

## Prochaines étapes

- janvier 2023 enregistrements studio des chansons de Luz Marina Posada
- février 2023 création sonore avec Pedro Moragas
- mai 2023 création chorégraphique au Studio-ESCA
- octobre 2023 enregistrement voix off à la Lucarne d'Ariane
- juin 2023 sortie de résidence au ters-lieu d'art et de culture Le vent se lève à Paris (première étape de travail)
- septembre-décembre 2023 : deuxième étape de résidence (recherche de lieux)
- mars 2024 : première du spectacle à Paris 8



Croquis du costume crée par Sara Yepes



# Partenaires

- La Lucarne d'Ariane, association qui travaille pour l'insertion sociale et professionnelle des sortants de prison à travers les métiers du spectacle vivant, elle nous accompagne dans la création et la régie son et plateau ainsi que la rédaction des dossiers de présentation et dans la diffusion du spectacle.
- Le Studio - ESCA met à disposition de Mariana Montoya Yepes (actuellement apprentie au studio) des salles de répétition en dehors des horaires dédiés à la formation et aux compagnies en résidence.
- Hilvanando la memoria, association dédiée à retrouver et tisser la mémoire de l'histoire de la Colombie, accompagne *La route de soi* en qualité d'attachée de presse.
- Paris 8 a financé la création costume, scénographie et sonore (Pedro).
- La ville de Janzé nous a accueilli pour une période "laboratoire" où nous avons exploré des premières idées.



## Partenariats envisagés

Réseau France Colombie Solidarités; Consulat de la Colombie; lieux culturels en Bretagne...



# Biographies



**IRIS MEDEIROS de ALMEIDA FERNANDES** - chorégraphie et mise en scène



Je suis et je viens du croisement de plusieurs langages artistiques différents. Au Brésil, mon pays d'origine, je me suis formée auprès de la GRS, du cirque, du jonglage, des arts plastiques, du théâtre de l'opprimé (Augusto Boal) et de la danse. Je préfère me présenter en tant qu'artiste interdisciplinaire puisque ma démarche artistique n'a pas de frontière. Sous un point de vue plus formel, j'ai deux formations universitaires, un Bac+5 en Sciences de l'éducation (UFRJ-Brésil/Rio) et une Licence Arts du Spectacle, mention danse (Paris VIII - Saint-Denis) en plus d'une formation en arts visuels (Ecole d'Arts Visuels duParque Lage/Rio).

Au Brésil j'ai travaillé en tant qu'artiste dans la cie « Martin Malabares » et j'ai intégré le collectif d'arts de rue « Coletivo Bravos ». En 2016, j'étais lauréat d'une bourse du Ministère de la Culture français en partenariat avec l'Institut Français pour une formation de 3 mois au Centre National de la Danse (CND Pantin). En France j'ai assisté la chorégraphe Fanny Vignals (Cie Ona Tourna) pour la création de la performance « Ainda da - textes pour un non poème ». Depuis 2019 je suis retournée à l'université pour faire un Master en Danse (Paris VIII - Saint-Denis). Actuellement j'interviens dans la médiation culturelle au Musée d'Art Contemporain du Val-de-Marne (MAC VAL) et je chorégraphie et j'assiste le metteur en scène et écrivain Cédric Jacquemont pour la création "Le livre des saisons - Prélude" (2020-2021). La route de soi est le premier spectacle que je dirige, mais ma complicité et ma collaboration avec Mariana remontent à plusieurs années.

**Mariana MONTOYA YEPES** - chorégraphie et interprétation



Je suis née en Colombie où mon amour pour la danse (notamment le folklore colombien) et la gymnastique prennent racine. Je pars vivre au États Unis avec ma famille où je continue à développer mes habiletés d'acrobate et de danseuse. Je retourne en Colombie où je débute ma carrière professionnelle de danseuse et comédienne à l'âge de 15 ans. À mes 18 ans, j'arrive en France pour continuer mon parcours artistique. Je suis des formations de danse, chant et théâtre dans des conservatoires de la ville de Saint Malo et de Paris, au Cours Florent et soutenu par l'ADAMI je suis des formations au Centre National de la Danse de Pantin. En 2021 j'obtiens mon Master Arts du Spectacle

mention danse. Actuellement je suis apprentie à l'Ecole supérieur des comédiens par alternance (Studio ESCA). J'ai travaillé avec des compagnies et des artistes en Colombie : Alvaro José Delgado, Wilder Alexis Lopera, Compañía H3, Ballet Folklorico de Antioquia. Et en France : Cie Halem Théâtre, Cie Les Chapeliers, Les fées de la côte, Emeline Bayart, Association l'Antr'act, Guillaume Barbot, Alfonso Baron, Rachid Bouali, Thierry Lorent, Muriel Henry, Fanny de Chaillé, Cie du Mystere Bouffe, Cie Love Labo, Cie Praxinoscope.

## PEDRO MORAGAS - création son et voix



Je suis bassiste, producteur, compositeur et arrangeur. Au Brésil je suis diplômé en musique à l'université UNIRIO et en contrebasse de l'Escola de Música Villa Lobos. De plus, j'ai fréquenté l'Escola Portátil de Música et j'ai participé à des ateliers avec Itibere Zwarg. Ma carrière musicale a commencé en 2010 avec le groupe "Zarapatéu", où j'ai fait la création de mes arrangements et de mes compositions. Notre premier album est lancé en 2013, avec la participation de Lan Lanh, Walter Villaça et Emanuelle Araújo. Ce groupe emporte le prix de la meilleure bande sonore au 1er Festival de Esquetes da ETET Martins Pena. En 2015, j'ai fondé un nouveau groupe : "Foli Griô Orquestra". Produit par André Magalhães, l'album AJO

sort avec la participation de grands noms de la musique brésilienne - comme Lenine et Carlos Malta - et il est nommé pour le Grammy Latino 2019. En tant que producteur musical pour Foli Griô, j'ai mené le projet audiovisuel "Flutua" (2021) et de "Reverbera", un album de web-série (2021) où je signe la direction musicale de certains titres. Avec le groupe Estômago, j'ai dirigé et produit en 2019 la bande sonore du spectacle "Iroko : mon univers" qui a été présenté dans plusieurs pays d'Amérique latine et d'Afrique. En 2022, j'intègre le spectacle *La route de soi* pour donner vie aux métaphores et aventures de l'héroïne à travers le son. D'une part je crée les ambiances des tableaux, de l'autre, je travaille les voix off diffusés par la valise-enceinte, ce corps-objet porte les paroles de sagesse nées des questionnements simples, mais profond de d'une enfant navigatrice.

## LUZ MARINA POSADA MONTOYA - autrice compositrice



Mes chansons m'ont permis de raconter toutes ces choses qui demandent d'être raconté au quotidien : les affectes, les fatigues, les peurs, les espoirs. Avec mon travail je souhaite témoigner de notre époque et toucher tous ceux avec qui je partage des racines, de coutumes et une même vision du monde. Les musiques des Andes colombien me sont apparues comme un bel outil, naturel et éloquent, qui m'aide à dire en musique ce que la réalité suscite en moi. Les sons contemporains et traditionnels convergent dans mes chants, lesquels sont influencés par d'autres musiques latino-américaines ainsi que diverses musiques du monde. J'ai étudié musique à l'École Populaire des Arts de Medellin ; guitare, chant populaire et musiques d'Amérique Latine à la faculté des

arts de l'Université de Antioquia ; harmonie moderne avec les maîtres León Cardona y José Revelo; et chant avec la maîtresse María Olga Piñeros à l'Académie Supérieure des Arts de Bogotá (ASAB). Je suis enseignante à l'École Supérieure des Arts Techniques Debora Arango (Envigado, Colombie), à l'Université Centrale (Bogotá, Colombie) et à l'Université de Antioquia. Aujourd'hui je dirige mon propre projet de formation de technique vocale et harmonie appliqué à la guitare. J'ai enregistré deux albums : "Maíz Lunar" et "Magos y Poetas". J'ai reçu plusieurs prix lors des festivals et concours nationaux, j'ai parcouru la Colombie en en faisant des concerts et j'ai aussi joué dans différentes villes d'Argentine, Equateur, Mexique et Etats Unis.

## DANIEL NICOLAEVSKY MARIA - scénographie



Je suis né à Rio en 1991, je vis et travaille à Paris. J'obtiens mon diplôme en cinéma et animation 3D à l'École Melies de São Paulo (2009), puis en photographie, danse contemporaine et art conceptuel aux Beaux-Arts de Paris (2020). En Août 2020, je suis le plus jeune résident du programme multidisciplinaire expérimental White Mountain College (WMC) à l'École des Beaux-Arts de Marseille. Dans mon travail, je me sers de plusieurs supports (plastiques et numériques) et je puise dans mes souvenirs d'enfance au Brésil, ainsi que l'histoire des peuples minorisés pour refléter une existence multiple et explorer les notions de circulation, de déplacement, d'appartenance et de mémoire. En contrepoids aux scènes de guerre civile que j'ai pu voir dans ma ville natale, je remplis mon œuvre de symboles oniriques et porte une parole d'amour à la vie et à la persévérance humaine. C'est avec cette perspective que j'abord

la création de la valise-enceinte qui accompagne Mariana sur scène. Cette œuvre est le seul bien qui intègre la scénographie. Dans son esthétique j'ai réuni tous les objets, les espoirs et les rêves de cette famille. Mais la valise est aussi marquée par les déplacements, les rejets et les épreuves qu'ils vivent dans son exil.

## SARA YEPES PAREJA - costume



Je me forme en tant que créatrice de mode et d'accessoires à l'institut Marangoni de Miami (Etats Unis) et de Florence (Italie). Je complète ma formation avec des cours de photographie pour la mode à l'AMA (Colombie), et des cours en ligne sur la théorie de la couleur et le dessin de figures à The Art Students League of New York. Mes premières créations sont exposées et vendues dans le magasin d'art Milnueve32 à Medellin (Colombie), ville de ma naissance. En 2018 je travaille dans la logistique et l'habillage du Brazilian Fashion Forum (Miami) et je suis assistante au Miami ArtBasel IMM Sustainability Exhibition. Dans mon travail je m'inspire des idées et concepts qui logent dans les expériences de vie des gens, de leurs histoires et de leur propre interprétation de leurs histoires. Pour La route de soi, je fusionne les histoires des différents personnages pour créer un costume avec le moins de

pièces possible ; des habilles qui se superposent, se cachent l'un dans l'autre et se révèlent au fur et à mesure que Mariana change de personnage. Je veille à ce que chaque transformation porte et met en valeur la pensée, le corps, l'identité, ainsi que l'évènement principale qui fait que les personnages interprétés (enfant, adolescent, militaire, homme adulte, femme, navigatrice) sont indispensables à l'histoire que nous racontons. Aussi je crée en dialogue avec les mouvements chorégraphiques, ce qui m'amène à travailler avec certaines matières, formes et assemblages inhabituelles.

# Contact

Mariana Montoya Yepes  
marianamontoyayepes@outlook.com  
06 19 47 15 18

Iris Medeiros  
irismalf@gmail.com  
07 82 10 65 70



Compagnie Les Chapeliers  
Site internet : <https://compagnieleschapeliers.com>  
14 Rue Duparquier, 35400 Saint-Malo  
cieleschapeliers@gmail.com  
06 70 03 22 22  
No.SIRET : 532 905 510 00048  
Licence : PLATESV-R-2020-010506 / PLATESV-R62020-010507  
NAF : 9001Z